

## О подписании Договора между Республикой Казахстан и Республикой Северная Македония о выдаче лиц

Указ Президента Республики Казахстан от 13 ноября 2018 года № 786.

**Сноска. Заголовок с изменением, внесенным Указом Президента РК от 28.06.2019 № 35.**

В соответствии с подпунктом 1) статьи 8 Закона Республики Казахстан от 30 мая 2005 года "О международных договорах Республики Казахстан" **ПОСТАНОВЛЯЮ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Договора между Республикой Казахстан и Республикой Северная Македония о выдаче лиц.

**Сноска. Пункт 1 с изменением, внесенным Указом Президента РК от 28.06.2019 № 35.**

2. Уполномочить Генерального Прокурора Республики Казахстан Нурдаулетова Гизата Дауренбековича подписать от имени Республики Казахстан Договор между Республикой Казахстан и Республикой Северная Македония о выдаче лиц, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

**Сноска. Пункт 2 с изменениями, внесенными Указом Президента РК от 28.06.2019 № 35.**

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

*Президент  
Республики Казахстан*

*Н. Назарбаев*

ОДОБРЕН  
Указом Президента  
Республики Казахстан  
от 13 ноября 2018 года  
№ 786  
Проект

**Сноска. По всему тексту Договора слова "Республикой Македония", "Республика Македония", "Республики Македония", "Республику Македония" заменены соответственно словами "Республикой Северная Македония", "Республика Северная Македония", "Республики Северная Македония", "Республику Северная Македония" в соответствии с Указом Президента РК от 28.06.2019 № 35.**

## ДОГОВОР

## МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И РЕСПУБЛИКОЙ СЕВЕРНАЯ МАКЕДОНИЯ О ВЫДАЧЕ ЛИЦ

Республика Казахстан и Республика Северная Македония, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая обеспечить более эффективное сотрудничество в борьбе с преступностью и урегулировать отношения между двумя государствами в области выдачи лиц, подчеркивая, что ничто в настоящем Договоре не должно наносить ущерба правам, обязательствам Республики Казахстан и Республики Северная Македония, вытекающим из международного права, договорились о нижеследующем:

## **СТАТЬЯ 1**

### **ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ВЫДАЧИ ЛИЦА**

Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется в соответствии с положениями настоящего Договора выдавать лиц, находящихся на ее территории, которые разыскиваются Запрашивающей Договаривающейся Стороной для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора суда в исполнение за преступления, влекущие выдачу лица.

## **СТАТЬЯ 2**

### **ПРЕСТУПЛЕНИЯ, ВЛЕКУЩИЕ ВЫДАЧУ ЛИЦА**

1. В целях настоящего Договора, преступлениями, влекущими выдачу лица, признаются такие преступления, которые в момент направления запроса являются уголовно наказуемыми в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее 1 года или более строгое наказание.

2. В случае если запрос о выдаче относится к лицу, осужденному к лишению свободы судом Запрашивающей Договаривающейся Стороны за любые преступления, влекущие его выдачу, выдача возможна только в случае, если неотбытый срок наказания лица составляет не менее 6 месяцев.

3. В целях настоящей статьи для определения того, является ли совершенное деяние преступлением в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон:

а) не имеет значения, подпадают ли по законодательству Договаривающихся Сторон совершенные деяния под одну категорию преступлений или совершенное преступление называется одинаковой или разной терминологией; и

б) деяния лица, чья выдача запрашивается, принимаются во внимание в целом и не имеет значения, если в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон отличаются составные элементы преступления.

4. В случае если выдача лица запрашивается за совершение преступлений, связанных с нарушением законодательства в сфере налогообложения, финансовых

обязательств, таможенных пошлин или валютного регулирования, в выдаче лица не может быть отказано по мотивам того, что законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны не содержит аналогичных положений о налогообложении, финансовых обязательствах, таможенных пошлинах или валютном регулировании, что и законодательство Запрашивающей Договаривающейся Стороны.

5. В случае если преступление было совершено вне территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны, выдача лица должна быть удовлетворена в том случае, если законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны предусматривает наказание за преступления, совершенные вне ее территории при таких же обстоятельствах.

6. Если запрос о выдаче лица относится к нескольким преступлениям, каждое из которых наказуемо законодательствами обеих Договаривающихся Сторон, но некоторые из них не содержат признаков, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, то Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе разрешить выдачу лица в отношении всех преступлений.

## **СТАТЬЯ 3**

### **ОТКАЗ В ВЫДАЧЕ**

1. В рамках настоящего Договора выдача лица не производится при следующих обстоятельствах:

а) в случае, когда по законодательству Запрашивающей Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу, наказывается смертной казнью, если Запрашивающая Договаривающаяся Сторона не предоставит Запрашиваемой Договаривающейся Стороне достаточных гарантий о том, что смертная казнь разыскиваемому лицу не будет назначена, а в случае назначения, не будет приведена в исполнение;

б) в случае, когда разыскиваемое лицо обвиняется, осуждено, оправдано или уголовное преследование в отношении него прекращено на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны за преступление, связи с которым требуется его выдача;

с) в случае истечения сроков давности по законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если такое же преступление было бы совершено на ее территории;

д) в случае если лицо, выдача которого требуется, является гражданином Запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

е) в случае, когда преступление, за которое запрошена выдача лица, расследуется по законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны по причине того, что было совершено частично или в целом на ее территории;

f) Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, учитывая тяжесть преступления и интересы Запрашивающей Договаривающейся Стороны, сочтет, что из-за личных обстоятельств разыскиваемого лица его выдача будет несовместима с принципами гуманизма;

g) в случае если деяние, в связи с которым запрашивается выдача лица, относится по законодательству Запрашиваемой Договаривающейся Стороны к воинским преступлениям, не являющимся преступлениями в соответствии с обычным уголовным правом;

h) в случае, когда Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона имеет обоснованные причины предполагать, что запрос о выдаче лица представлен с целью обвинения или наказания разыскиваемого лица по причинам расовой, религиозной, половой принадлежности, национальности или по политическим мотивам или что лицо может быть осуждено по любой из этих причин;

i) если преступление, за которое запрашивается лицо, рассматривается Запрашиваемой Договаривающейся Стороной как политическое преступление или как преступление, связанное с политическим преступлением;

j) если выдача лица запрашивается для его представления перед чрезвычайным судом, или в целях исполнения приговора или меры исправительного воздействия, назначенных таким судом;

к) если Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сочтет, что выдача лица может причинить ущерб суверенитету, национальной безопасности, общественному порядку или противоречит ее конституции или законодательству;

l) если лицу, выдача которого запрашивается, Запрашиваемой Договаривающейся Стороной было предоставлено убежище.

2. Причины отказа должны быть мотивированы.

## **СТАТЬЯ 4**

### **УГОЛОВНОЕ ПРЕСЛЕДОВАНИЕ В СЛУЧАЕ ОТКАЗА В ВЫДАЧЕ**

1. Если в выдаче лица отказано исключительно на основании гражданства разыскиваемого лица, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны подвергнуть это лицо уголовному преследованию. С этой целью Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе запросить Запрашивающую Договаривающуюся Сторону о направлении соответствующих документов.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона своевременно сообщает Запрашивающей Договаривающейся Стороне о действиях, предпринятых по такому запросу и об итогах разбирательства.

## **СТАТЬЯ 5**

### **ОТСРОЧКА ВЫДАЧИ ИЛИ ВРЕМЕННАЯ ВЫДАЧА**

1. Если лицо, выдача которого запрашивается, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то выдача лица может быть отсрочена до окончания производства по делу, отбытия наказания или освобождения от наказания. В этом случае Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна уведомить Запрашивающую Договаривающуюся Сторону.

2. Если отсрочка выдачи лица может повлечь за собой истечение сроков давности или серьезно затруднить расследование преступления, то Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны и в соответствии со своим законодательством выдать на время лицо, выдача которого запрашивается.

3. Выданное на время лицо должно быть незамедлительно возвращено Запрашиваемой Договаривающейся Стороне по окончании производства по уголовному делу, но не позднее чем через 90 дней со дня его передачи. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона по запросу может продлить период временной выдачи лица, если имеются достаточные основания для такого продления.

## **СТАТЬЯ 6**

### **ЦЕНТРАЛЬНЫЕ ОРГАНЫ**

1. Для целей настоящего Договора центральные органы, определенные Договаривающимися Сторонами, взаимодействуют между собой непосредственно, по дипломатическим каналам, либо через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

2. Центральными органами являются:

для Республики Казахстан - Генеральная прокуратура Республики Казахстан;

для Республики Северная Македония - Министерство юстиции Республики Северная Македония.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона информирует по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о любых изменениях, связанных с центральными органами или о передаче их функций другим органам.

## **СТАТЬЯ 7**

### **ЗАПРОС О ВЫДАЧЕ И НЕОБХОДИМЫЕ ДОКУМЕНТЫ**

1. Запрос о выдаче должен быть составлен в письменной форме, заверен печатью центрального органа Запрашивающей Договаривающейся Стороны и содержать следующее:

а) имя и фамилию, дату рождения, пол, информацию о гражданстве, если она известна, сведения о документе, удостоверяющем личность и любую другую информацию, которая может способствовать идентификации личности разыскиваемого лица и его местонахождения, а также, при наличии, опознавательные данные, фотографии и отпечатки пальцев;

б) информацию об обстоятельствах преступления, в связи с которым направлен запрос о выдаче, с указанием даты и места его совершения;

в) текст соответствующего закона, квалифицирующего преступление, в связи с которым направлен запрос о выдаче и устанавливающего за него наказание;

г) текст соответствующего закона, относящегося к ограничению времени уголовного преследования или исполнения наказания за преступление и информацию по его применению в отношении преступления, за которое запрашивается выдача;

д) когда преступление, в отношении которого поступает запрос о выдаче, было совершено за пределами территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны, текст соответствующего закона, предусматривающего юрисдикцию Запрашивающей Договаривающейся Стороны по такому преступлению.

2. В дополнение к требованиям пункта 1 настоящей статьи запрос о выдаче должен сопровождаться:

а) если запрос связан с уголовным преследованием, он сопровождается заверенными судом или компетентным органом Запрашивающей Договаривающейся Стороны копиями постановления о квалификации деяния подозреваемого или обвинительного акта, а также решения или ордера суда об аресте;

б) если запрос связан с приведением приговора в исполнение, он сопровождается заверенной судом или компетентным органом Запрашивающей Договаривающейся Стороны копией вступившего в законную силу приговора суда, если необходимо, справкой об отбытой и подлежащей отбытию частях наказания.

3. Если лицо было осуждено заочно, запрос о выдаче может быть удовлетворен, если Запрашивающая Договаривающаяся Сторона предоставит Запрашиваемой Договаривающейся Стороне гарантии о том, что лицо имеет право на повторное судебное разбирательство, гарантирующее права на защиту.

4. Запрос о выдаче разыскиваемого лица и необходимые документы должны быть составлены на языке Запрашивающей Договаривающейся Стороны и сопровождаться заверенным переводом на язык Запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на английском языке.

5. Такой запрос может быть передан с использованием технических средств коммуникаций. Оригинал запроса должен быть направлен одновременно почтой.

## **СТАТЬЯ 8**

### **ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

1. Если Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона сочтет, что информация, представленная в запросе о выдаче лица, недостаточна для рассмотрения запроса о выдаче в соответствии с настоящим Договором, она может запросить дополнительную информацию в течение оговоренного периода времени.

2. Если лицо, выдача которого запрашивается, находится под арестом, а представленная дополнительная информация недостаточна или не получена в течение оговоренного периода времени, лицо может быть освобождено из-под стражи. Такое освобождение не должно препятствовать Запрашивающей Договаривающейся Стороне представлению нового запроса о выдаче лица.

3. Если лицо освобождено из-под стражи согласно пункту 2 настоящей статьи, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна своевременно поставить в известность об этом Запрашивающую Договаривающуюся Сторону.

## **СТАТЬЯ 9**

### **ЭКСТРАДИЦИОННЫЙ (ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ) АРЕСТ**

1. В безотлагательных случаях одна из Договаривающихся Сторон может запросить экстрадиционный (предварительный) арест в отношении разыскиваемого лица до предоставления запроса о выдаче лица. Такой запрос может быть передан в порядке, предусмотренном пунктом 5 статьи 7 настоящего Договора.

2. Запрос об экстрадиционном (предварительном) аресте оформляется в письменной форме и должен содержать:

- а) идентификационные данные, описание разыскиваемого лица, включая информацию о его гражданстве, если она известна;
- б) местонахождение разыскиваемого лица, если известно;
- в) краткое изложение обстоятельств преступления, время и место его совершения;
- г) копии соответствующих законодательных актов, на основании которых деяние признается преступлением с указанием предусмотренной законом меры наказания за данное преступление, а также статей закона относительно сроков давности;
- е) подтверждение наличия постановлений об аресте или задержании, или вступившего в законную силу приговора суда; и
- ф) гарантию того, что запрос о выдаче разыскиваемого лица будет представлен.

3. После получения такого запроса Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна предпринять необходимые меры, чтобы арестовать разыскиваемое лицо и о результатах незамедлительно уведомить Запрашивающую Договаривающуюся Сторону.

4. Арестованное лицо может быть освобождено, если Запрашивающая Договаривающаяся Сторона не предоставила необходимые документы, указанные в статье 7 настоящего Договора, в течение 40 дней со дня ареста. Такое освобождение не будет препятствовать рассмотрению запроса о выдаче разыскиваемого лица, если запрос впоследствии получен.

## **СТАТЬЯ 10**

### **УПРОЩЕННАЯ ПРОЦЕДУРА ВЫДАЧИ**

В случае если разыскиваемое лицо уведомляет суд или другие компетентные органы Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, что оно согласно на выдачу, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна предпринять все необходимые меры для ускорения процедуры выдачи лица, если это предусмотрено ее законодательством.

## **СТАТЬЯ 11**

### **ПОВТОРНАЯ ВЫДАЧА ЛИЦА**

Если выданное лицо до окончательного отбытия наказания на территории Запрашивающей Договаривающейся Стороны за преступление, в связи с которым оно было выдано, возвратится на территорию другой Договаривающейся Стороны, то оно может быть выдано повторно на основе запроса Запрашивающей Договаривающейся Стороны. В таких случаях предоставление документов, предусмотренных статьей 7 настоящего Договора, более не требуется.

## **СТАТЬЯ 12**

### **КОНКУРИРУЮЩИЕ ЗАПРОСЫ**

1. В случае если выдача одного лица запрашивается двумя или более государствами, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна определить, какому государству лицо будет выдано, уведомляя о своем решении это государство, а также другую Запрашивающую Договаривающуюся Сторону.



2. При определении государства, которому лицо должно быть выдано, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна учитывать все факторы, включая, но не ограничиваясь следующим:

- a) гражданство разыскиваемого лица;
- b) были ли запросы сделаны в соответствии с международным договором;
- c) время и место совершения преступления;
- d) тяжесть совершенных преступлений;
- e) возможность дальнейшей его выдачи между запрашивающими государствами;
- f) даты представления запросов.

## **СТАТЬЯ 13**

### **ПЕРЕДАЧА ЛИЦА**

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана, как только решение относительно запроса о выдаче лица будет принято, незамедлительно сообщить об этом Запрашивающей Договаривающейся Стороне.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна передать разыскиваемое лицо Запрашивающей Договаривающейся Стороне на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны в месте, приемлемом для обеих Договаривающихся Сторон.

3. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна вывезти лицо с территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны в течение периода времени, который устанавливается Запрашиваемой Договаривающейся Стороной, и если лицо не вывезено в пределах этого периода времени, Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона вправе освободить лицо из-под стражи и отказать в его выдаче за это же преступление.

4. В случае если исключительные обстоятельства препятствуют Запрашивающей Договаривающейся Стороне вывезти выданное лицо, об этом уведомляется другая Договаривающаяся Сторона, и в этом случае условия, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не применяются. В таком случае Договаривающиеся Стороны должны взаимно договориться о новой дате передачи лица в соответствии с настоящей статьей.

## **СТАТЬЯ 14**

### **ПЕРЕДАЧА СОБСТВЕННОСТИ И ПРЕДМЕТОВ**

1. В случае удовлетворения запроса о выдаче лица, вся собственность, обнаруженная на территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, которая была приобретена выданным лицом в результате преступления или может требоваться

в качестве вещественных доказательств, должна быть передана по запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороне.

2. По запросу Запрашивающей Договаривающейся Стороны вышеупомянутая собственность и предметы должны быть ей переданы, даже если выдача лица не может быть удовлетворена в связи со смертью или побегом разыскиваемого лица.

3. Если собственность и предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, требуется для расследования Запрашиваемой Договаривающейся Стороной уголовного дела, она может временно отсрочить их передачу до окончания производства по уголовному делу.

4. Если законодательство Запрашиваемой Договаривающейся Стороны или защита прав третьих сторон требуют этого, любая переданная собственность и предметы должны быть возвращены бесплатно Запрашиваемой Договаривающейся Стороне по ее запросу.

## **СТАТЬЯ 15**

### **СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРАВИЛО**

1. Выданное лицо не может быть задержано, обвинено или осуждено в Запрашивающей Договаривающейся Стороне, за исключением:

а) преступления, по которому выдача лица удовлетворена или по преступлению с другим наименованием, основанному на тех же фактах, по которым выдача лица была удовлетворена;

б) преступления, совершенного после выдачи лица; или

в) если Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона дала на это согласие, для получения которого направляется запрос с приложением документов, указанных в статье 7 настоящего Договора и показаний, сделанных указанным лицом в связи с соответствующим преступлением. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона дает согласие, если в каждом конкретном случае соблюдены условия выдачи, установленные настоящим Договором.

2. Без согласия Запрашиваемой Договаривающейся Стороны экстрадированное лицо не может быть выдано третьему государству за преступление, совершенное до его выдачи.

3. Пункты 1 и 2 настоящей статьи не препятствуют задержанию, обвинению и осуждению выданного лица или выдаче этого лица третьему государству, если:

а) лицо покидает территорию Запрашивающей Договаривающейся Стороны после его выдачи и добровольно обратно возвращается; или

б) лицо не покидает территорию Запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение 30 дней со дня, когда лицо имело возможность свободно ее покинуть.

## **СТАТЬЯ 16**

### **УВЕДОМЛЕНИЯ О РЕЗУЛЬТАТАХ**

По запросу Запрашивающая Договаривающаяся Сторона обязана незамедлительно проинформировать Запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о результатах расследования уголовного дела или приведения приговора суда в отношении выданного лица в исполнение, либо о передаче лица третьему государству.

## **СТАТЬЯ 17**

### **ТРАНЗИТ**

1. В рамках законодательства Запрашиваемой Договаривающейся Стороны перевозка лица, выданного третьим государством одной из Договаривающихся Сторон через территорию другой Договаривающейся Стороны, должна быть разрешена по письменному запросу. Такой запрос должен содержать данные лица, подлежащего транзитной перевозке, включая информацию о гражданстве, если она известна, краткое описание обстоятельств дела, а также сопровождаться копией документа, подтверждающего выдачу лица третьим государством.

2. Центральные органы Договаривающихся Сторон согласовывают условия транзитной перевозки.

3. Разрешение на транзит не требуется, если он осуществляется воздушным транспортом без временной посадки на территории государства транзита. Если на территории одной из Договаривающихся Сторон произошла незапланированная посадка, она может потребовать направление запроса о транзите, предусмотренного пунктом 1 настоящей статьи. Государство транзита обеспечивает содержание перевозимого лица под стражей в течение 15 дней в ожидании запроса о разрешении на транзит.

## **СТАТЬЯ 18**

### **РАСХОДЫ**

1. Расходы, связанные с исполнением настоящего Договора, Стороны несут в соответствии с их законодательством и настоящим Договором.

2. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет расходы по любым процедурам в ее юрисдикции, связанным с запросом о выдаче лица.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона несет расходы, понесенные на ее территории в связи с задержанием и арестом лица, выдача которого требуется, или конфискацией и передачей собственности.

4. Запрашивающая Договаривающаяся Сторона несет расходы по перевозке лица с территории Запрашиваемой Договаривающейся Стороны, включая расходы по транзиту.

## **СТАТЬЯ 19**

### **РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ И РАЗНОГЛАСИЙ**

1. Споры и разногласия, которые могут возникнуть в ходе применения положений настоящего Договора, центральные органы Договаривающихся Сторон разрешают путем проведения консультаций.

2. В случае если такие споры и разногласия не разрешены между центральными органами Договаривающихся Сторон, они подлежат разрешению по дипломатическим каналам.

## **СТАТЬЯ 20**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. В настоящий Договор по взаимному согласию Договаривающихся Сторон могут вноситься изменения и дополнения, которые являются его неотъемлемой частью и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи.

4. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении ста восьмидесяти (180) суток с даты получения по дипломатическим каналам одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о ее намерении прекратить его действие.

5. В случае прекращения действия настоящего Договора, процедуры по выдаче лиц, которые начаты в период его действия, остаются в силе до их полного завершения.

В УДОСТОВЕРЕНИИ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в \_\_\_\_\_ 20\_\_ года в двух экземплярах, каждый на казахском, македонском и английском языках, причем все тексты являются аутентичными.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Договора Договаривающиеся Стороны обращаются к тексту на английском языке.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН

ЗА Республику Се

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан